

Zamenhofov dan v Trstu

Že na tradicionalnem srečanju esperantistov septembra na tromeji na Peči nad Ratečami smo se s tržaškimi kolegi dogovorili, da bomo organizirali slovenski Zamenhofov dan tako, da se bomo lahko številčno udeležili njihove počastitve obletnice rojstva tvorca esperanta. Obljubljeno smo tudi realizirali, saj je EDM prestavil prvotno načrtovani datum slovenske proslave na 7. december. Dobro načrtovanje je obrodilo tudi sad, saj sta bili obe prireditvi dobro obiskani in vsebinsko bogati.



Sodelovanje med ETD Ljubljana in TEA ima dolgoletno tradicijo

Na prireditvah pod naslovom *Rememorante nian Majstron* smo vabili tudi v naši prejšnji številki Informacij – Informoj. Iz Slovenije nas je prišlo 7, v glavnem članov ETD Ljubljana s predsednico Niko Rožej na čelu. ZES je zastopal predsednik Janez Jug.

V soboto 14. decembra smo se zbrali ob 11.00 uri na sedežu TEA ulici del Coroneo 15. Vsega skupaj nas je bilo sicer le 20, od tega 9 iz Slovenije in Hrvaške. Gostitelji so pripravili tudi manjšo razstavo esperantske literature ob Mednarodnem dnevu knjige. Podobno vsebino je imel tudi uradni program srečanja - ob tej priložnosti so bile predstavljene kar tri nove esperantske knjige.



Prostori TEA so zelo dobro delovno okolje

Prvo predstavljeno knjigo, delo hrvaške pisateljice Andjelke Martič *Pirgo*, je prevedla v esperanto Josipa Katunar in ji dala naslov *La kapreolido Pirgo*, jezikovno uredil Josip Pleadin, izdal pa Grafokom iz Djurdjevca (2011, trdi karton, 102 strani). Izjemno lepa mladinska pripoved iz obdobja druge svetovne vojne, ki je prejela tudi mednarodna priznanja, bo tako dostopna tudi mladim esperantistom po svetu. Knjigo je predstavila Edvige Ackermann, komentar pa so obogatili krajši ganljivi odlomki iz knjige.

Drugo knjigo je izdalo Združenje za esperanto Slovenije in sicer izbrane pesmi Srečka Kosovela z naslovom *V zlatem čolnu – En la ora boato*. V esperanto jih je prevedel pisatelj in publicist Vinko Ošlak, lektoriral Janez Jug, uredil pa Ostoj Kristan. Predgovor je napisal pesnik Baldur Regnarsson iz Islandije, spremno besedo pa Vinko Ošlak. Pesmi so v slovenščini in esperantu, spremna besedila pa samo v esperantu. Knjiga obsega 128 strani, vezana je v mehak, plastificiran karton ter je izšla v »Trubarjevi nakladi«, to je 400 izvodih. Prodajna cena nove knjige je 9,50 EUR. Našega izjemnega modernističnega pesnika bodo tako spoznali še mnogi ljubitelji pesništva po svetu. Izdajo je predstavil Janez Jug in med drugim prebral dve pesmi iz izbora v originalni obliki, v esperantu in v italijanščini.



Predsednik ZES na prvi javni predstavitvi prevoda Kosovelovih pesmi v esperanto

Tretjo, sicer drobno knjižico na 24 straneh, z naslovom *Tie kaj tie: Karstaj Itineroj* pa je izdalo Tržaško esperantsko društvo. V esperantu sta jo napisala Elda Doerfler in Giuseppe Valente, jezikovno uredila Edvige Ackermann in Federico Dal Col, barvne fotografije pa sta prispevala Elda Doerfler in Giuseppe Valle. Kljub skromnemu obsegu je knjižica bogat vodič po kraških naravnih, kulinaričnih, pa tudi zgodovinskih značilnostih Trsta in njegove okolice. Knjižica je namenjena predvsem udeležencem jesenskih kraških dni / Aŭtunaj Karstaj Tagoj, pa tudi vsem ostalim esperantistom, ki obiŝejo ali ŝelijo spoznati kraško zaledje Trsta. Ne predstavi pa le krajev, ampak tudi nekatere kraške jedi (joto, jabolčni zavitek) in obiĉaje (sedmico), seveda pa tudi tržaško burjo.



Edvige Ackermann med predstavitvijo knjižice *Karstaj Itineroj*

Po uradnem delu smo nadaljevali druženje v prijetnem razgovoru v prostorih TEA ob pizzi in vinu ter sokovih in slaščicah. Beseda je dala besedo, porodila se je ideja, da bi se ponovno srečali ali v Ilirski Bistrici zaradi bližine tako Reki kot Trstu ali v Piranu zaradi njegove lepote in ladijske zveze s Trstom. Seveda pa je treba za tako srečanje pripraviti primerno vsebino.



Zamenhofov dan je tudi priložnost za nakup knjig iz zalog ZES

Letošnje praznovanje Zamenhofovega dne v Trstu je bilo že šesto srečanje slovenskih in italijanskih esperantistov samo v letu 2013 (Izola, Peč, Ilirska Bistrica, Ljubljana, Bazovica, Trst), kar kaže na odlično sodelovanje, ki se je ponovno vzpostavilo z udeležbo delegacije TEA na 90-obltnici ETD Ljubljana pred dvema letoma. *O.K.*